

Educational (1902) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 314

DATED 22-5-02.

INDEXED.

[Despatch Abstract.]

Permitting M^r Asadullah, clerk in the
office of the Persian & Hindustani
translator to Govt. to appear for the
pieces lost at the 2nd 15th held
in October 1902.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

2,000-28-12-00.

Educational Political (1902) Department.

CURRENT No. 783

From

[Name] Capt. W. G. Grey, I. S. C.,

[Designation] Offg. Pers. & Hind. Translator to Govt.,

[Station] Chepauk, Madras.

15 MAY 1902

No. _____

Received _____ 190 .

Dated 14th May 190 2

Enclosures Four

Registered 16-5- 190 2.

SUBJECT.

Forwarding, with recommendation, an application from a clerk of the Office of Pers. & Hind. Translator to Govt., praying for a special concession to appear for the Preis-writing Test until he comes out successful in it.

BACK PAPERS.

ED-2957 15-5-02
66 of 11-2-02
58.16 of 26-9-96

FURTHER PAPERS.

ED-1575

To

The Chief Secretary to Government,
Political Department.

Sir,

the Board of Revenue and Revenue this Office
CURRENT NO. 783
To the year 1896, been carrying out my duties to
the entire satisfaction of the Secretary to Government, Copies of
certificates are Educational & Department, Madras.

I beg to remain,

Yours,

The Pers. & Hind. Translator to Govt.,
Your most obedient servant,
Madras.

Chepauk, Madras,
14th May 1902

Clerk, Pers. & Hind. Translator's Office

With due respect, I beg to submit that a

x

Concession of 5 years granted in the Notification,
published in the Fort St. George Gazette, dated 8th
December 1896, page 623, to the Middle School &
Candidates to appear for the Precis-writing &
Tests expired on the 1st January 1902 and that out
of a period of my 12 years' service I had, to my great
misfortune, only 3 rare occasions to try to get a pass
in it. Seeing that my future prospects in this Office or
elsewhere depend more or less on the passing of that Test,
I most earnestly beg to request you to grant me special
permission to appear for the Precis-writing Test until I
come out successful in the examination.

I beg to add that I have passed the
Translation Test; Higher and have studied up to the
Matriculation Standard but unfortunately failed in
getting a pass in this examination for want of $\frac{1}{2}$ a mark
in Mathematics and that I have since on 1st January

the Board of Revenue, Land Revenue, to this Office
 In the year 1896, been carrying out my duties to
 the entire satisfaction of my superiors. Copies of
 certificates are attached for kind perusal.

Madras.
 I beg to remain,
 Sir,
 The Pers. & Hind. Translator to Govt.
 Your most obedient servant,
 Madras.

With due respect, I beg to submit
 Clerk, Pers. & Hind. Translator's Office
 Concession of 5 years granted in the Notification
 published in the Fort St. George Gazette, dated 8
 December 1896, page 623, of the Middle School &
 candidates to appear for the Pers. - writing &
 Tests expired on the 1st January 1902 and that one
 of a period of my 12 years' service I had, to my great
 misfortune, only 3 rare occasions to try to get a pass
 in it. Seeing that my future prospects in this Office or
 elsewhere depend more or less on the passing of this Test,
 I most earnestly beg to request that you will grant me special
 permission to appear for the Pers. - writing Test until I
 come out successful in the examination.

I beg to add that I have passed the
 Translation Test; Higher and have studied up to the
 Matriculation Standard but unfortunately failed in
 getting a pass in this examination for want of $\frac{1}{2}$ a mark
 in Mathematics.

the Board of Revenue, Land Revenue, to this Office
 In the year 1896, been carrying out my duties to
 the entire satisfaction of my superiors. Copies of
 certificates are attached for kind perusal.

Madras.
 I beg to remain,
 Sir,
 The Pers. & Hind. Translator to Govt.
 Your most obedient servant,
 Madras.

Chepauk, Madras,
 14 May 1902

Clerk, Pers. & Hind. Translator's Office,
 With due respect, I beg to submit
 Chepauk.

Concession of 5 years granted in the Notification
 published in the Fort St. George Gazette, dated 8
 December 1896, page 623, of the Middle School &
 candidates to appear for the Pers. - writing &
 Tests expired on the 1st January 1902 and that one
 of a period of my 12 years' service I had, to my great
 misfortune, only 3 rare occasions to try to get a pass
 in it. Seeing that my future prospects in this Office or
 elsewhere depend more or less on the passing of this Test,
 I most earnestly beg to request that you will grant me special
 permission to appear for the Pers. - writing Test until I
 come out successful in the examination.

I beg to add that I have passed the
 Translation Test; Higher and have studied up to the
 Matriculation Standard but unfortunately failed in
 getting a pass in this examination for want of $\frac{1}{2}$ a mark
 in Mathematics.

Revenue Board Office
(Land Revenue)
Madras 26th September '94

I certify that Muhammad Assadulla Sahib has served in this office since February 1891 and that he has always done his work well and given satisfaction. He is graded as a copyist but has at different times done the work of Despatcher and Registering clerk during the absence of the permanent men and know thoroughly all the duties of the current section of this office

He is an intelligent, hard-working man and I should be glad if he could secure a better appointment.

/Signed/ C. Clark
Registrar.

I endorse the foregoing remarks Assadulla Sahib left this Office in 1896 on promotion.

/Signed/ L. D. Swamikannu Pillai
Asst. Secretary, Board of Revenue,
Land Revenue

the Board of Revenue, Land Revenue, to the Office
in the year 1896, been carrying out my duties to
the entire satisfaction of my superiors. Copies of
certificates are attached for kind perusal.

I beg to remain,
Sir,
Yours faithfully,
Muhammad Assadulla

Chapman, Messrs,
14, Market Street

Assadulla

Clark, Messrs. & Sons, Travellers' Office

With due respect, I beg to submit -
Yours faithfully,
Muhammad

Consent of 5 years granted in the Notification
published in the Fort St. George Gazette, dated 2
December 1896, page 623 of the Middle East
the first of the provisions
considered to appear for the Board - writing to
last expired on the 1st January 1902 and that on
renewal of the provisions
of a period of my 12 years service I had, to my great
misfortune, only 3 years remaining to go to get a new
one. Being that my further prospects in the office are
not very bright, I have decided to leave the office and
to go to the United Kingdom where I have been offered a
position of Assistant Secretary to the Government of
India. I have the honor to acknowledge the receipt of your
letter of the 14th inst. and in reply to inform you that
I have no objection to my leaving the office on the 1st
January 1902. I have the honor to be, Sir, your
obedient servant,
Muhammad Assadulla

the Board of Revenue, & are Revenue, to the Office

Ans'd
to Cus 783

Chepank, Madras }

14 May 1902 }

Harris School Royapettah

Madras, 9th February '89.

Muhammad Assadulla has again failed in the late

Matriculation Examination, probably in Mathematics. Last year he failed by only $\frac{1}{2}$ a mark. He is unable to continue his studies, and as he has passed 1st Class in the Middle School, he hopes to secure some employment. He has a scholarly grasp of Persian and Arabic, and good knowledge of English, his translation work being very good. He bears an excellent moral character with us, and I wish him every success

/Signed/ Malcolm G. Goldsmith

Principal, Harris School.

the Board of Revenue, Land Revenue, to the Office

the Board of Revenue, Land Revenue, to the Office

Certificate.

in the year 1896 been carrying out my duties
Mr. Muhammad Asadullah worked under me as a clerk in the
Translator's Office (Persian and Hindustani) for several
months. He is an excellent clerk, writes a good hand and
knows English well. He passed the Middle School Examination
in the First Class a higher test than the Matriculation (in
my opinion). He has also passed the Higher Translation test
in the First Class. He knows Hindustani and Persian well in
addition to English. I can strongly recommend him either as
a writer or Munshi.

March, 25-1898.

/Signed/ F. Marsden
Inspector of Schools, Central Cir-
cle, and Persian & Hindustani
Translator to Government.

Ans. 783

NOTE FOR THE ASSISTANT SECRETARY.

The Persian and Hindustani Translator to Govt. forwards with recommendation an application from a clerk employed in his office requesting permission to appear for the précis test. The clerk has not passed the upper secondary or the matriculation examination and as such cannot appear for any of the special tests. The concession granted to the general test and middle school men in G.O. no. 584 Est. of 21st Sept. 1896, expired by the 1st of January 1902, and the Govt. in G.O. no. 66 Est. of 11th Decr. 1902 refused to extend this concession to these men any longer.

2. The present application is for permission to appear for the précis test alone. He is said to have passed for the examination thrice.

3. orders are solicited.

The man may be permitted to appear for the test at the ensuing examination only.

and the draft order placed below issue.

TH
21-5-02

22-5-2

art. 4 of the spl. test - not for

y

x

z

1,000-25-10-01

” ” ” ” ” 190

READ ALSO :—

” ” ” ” ” ” ” 190

22 22 22 22 22 22 190

No 314, dated 22. 5. 1902

22-5-2

It

The Per & Humk. Translator to Govt } 1905
-- C. G. E. 1940 } 29/5

When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

180

READ AGAIN G.O., No.
190

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- E = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.